



ORAL TRADITION

Volume 12

October 1997

Number 2

Editor

John Miles Foley

Editorial Assistants

Michael Barnes

Anastasios Daskalopoulos

Scott Garner

Lori Peterson

Marjorie Rubright

Aaron Tate

Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.
Indiana University
2611 E. 10th St.
Bloomington, IN 47408-2603

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright (c) 1997 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

Oral Tradition seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

Oral Tradition appears twice per year, in March and October. To enter a subscription, please contact Slavica Publishers at the address given above.

All manuscripts, books for review, items for the bibliography updates, and editorial correspondence, as well as subscriptions and related inquiries should be addressed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 316 Hillcrest Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Printed in the United States of America.

EDITORIAL BOARD

- Patricia Arant
Brown University
Russian
- Samuel Armistead
University of California/Davis
Hispanic, comparative
- Ilhan Başgöz
Indiana University
Turkish
- Richard Bauman
Indiana University
Folklore
- Franz H. Bäuml
Univ. of Cal./Los Angeles
Middle High German
- Roderick Beaton
King's College, London
Modern Greek
- Dan Ben-Amos
University of Pennsylvania
Folklore
- Daniel Biebuyck
University of Delaware
African
- Robert P. Creed
Univ. of Mass./Amherst
Old English, comparative
- Robert Culley
McGill University
Biblical Studies
- Joseph J. Duggan
Univ. of Cal./Berkeley
French, Spanish, comparative
- Alan Dundes
Univ. of Cal./Berkeley
Folklore
- Mark W. Edwards
Stanford University
Ancient Greek
- Ruth Finnegan
Open University
African, South Pacific
- Donald K. Fry
Poynter Institute
Old English
- Lee Haring
Brooklyn College, CUNY
African
- Joseph Harris
Harvard University
Old Norse
- Melissa Heckler
New York Storytelling Center
Storytelling
- Dell Hymes
University of Virginia
Native American, Linguistics
- Elizabeth Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek
- Michael Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek
- Minna Skafta Jensen
Odense University
Ancient Greek, Latin
- Werner Kelber
Rice University
Biblical Studies
- Robert Kellogg
University of Virginia
Old Germanic, comparative
- Victor Mair
University of Pennsylvania
Chinese
- Nada Milošević-Djordjević
University of Belgrade
South Slavic

EDITORIAL BOARD

Stephen Mitchell

*Harvard University
Scandinavian*

Burton Raffel

*Univ. of Southwestern
Louisiana
Translation*

Michael Nagler

*Univ. of Cal./Berkeley
Ancient Greek, Sanskrit,
comparative*

Alain Renoir

*Univ. of Cal./Berkeley
(Emeritus)
Old Germanic, Old French,
comparative*

Gregory Nagy

*Harvard University
Ancient Greek, Sanskrit,
comparative*

Bruce A. Rosenberg

*Brown University
Folk narrative, Medieval
literature*

Joseph Falaky Nagy

*Univ. of Cal./Los Angeles
Old Irish*

Joel Sherzer

*University of Texas/Austin
Native American, Anthropology*

Jacob Neusner

*Brown University
Hebrew, Biblical Studies*

Dennis Tedlock

*SUNY/Buffalo
Native American*

Felix J. Oinas

*Indiana University
Finnish, Russian*

J. Barre Toelken

*Utah State University
Folklore, Native American*

Isidore Okpewho

*State Univ. of New York
African, Ancient Greek*

Ronald J. Turner

*Univ. of Missouri/Columbia
Storytelling*

Walter J. Ong

*St. Louis University (Emeritus)
Hermeneutics of orality and
literacy*

Michael Zwettler

*Ohio State University
Arabic*

Svetozar Petrović

*University of Novi Sad
South Slavic, Critical theory*

Contents

<i>Editor's Column</i>	247
Thomas A. Hale <i>From the Griot of Roots to the Roots of Griot: A New Look at the Origins of a Controversial African Term for Bard</i>	249
Vaira Vīķis-Freibergs <i>Sink or Swim: On Associative Structuring in Longer Latvian Folksongs</i>	279
Leslie Stratyner <i>The "Battle with the Monster": Transformation of a Traditional Pattern in "The Dream of the Rood"</i>	308
Chao Gejin <i>Mongolian Oral Epic Poetry: An Overview</i>	322
Walter Feldman <i>Two Performances of the "Return of Alpamiş": Current Performance-Practice in the Uzbek Oral Epic of the Sherabad School</i>	337
Catherine S. Quick <i>Annotated Bibliography 1986-1990</i>	366
<i>About the Authors</i>	485
<i>Index to Volume 12</i>	487